

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

**Terentii Andria Germanice Reddita et Scholijs illustrata.
Ioann. Agri. Isleb. Avtore**

Terentius Afer, Publius

Berlin, 1544

Actvs primi scena tertia

[urn:nbn:de:bsz:31-129051](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-129051)

TERENTII.

ACTVS PRIMI SCENA *Arranac lapsi*
TERTIA. *Gürden vocaliti*

DA VI deliberatio reipsa probat
quod dixit Senex, Mala mens,
Malus animus, Item quem credo mani-
bus pedib. que obnixæ omnia factu-
rum et̄ Deinde aliud sentit hic dauus
quã supra. Id voluit et̄ Est amplificata
hæc deliberatio, Circumstancjs. Primũ
sibi ipsi loquitur Dauus. Deinde colligit
ex multis coniecturis rem seriam agi a
sene, Et sese & Pamphilũ non longe abs-
esse a summo periculo. Iucundum est &
illud quod amantes amantes vocat.
Siquidem quod Commenti sunt pro-
bant.

Enimuero, Warlich warlich

Dave

Nihil est loci, Du hast niche
viel vberleies raums

Segnitæ. ad agendum, Faul zusein

Neq; socordiæ, Ad cogitandum,
Hoc
ereg zusein

ANDRIA.

Hoc est, Daue wiltu was thun
so thue es / Es ist hoch zeit

Complexus est autem Poeta duas
Illas res ad quas proprie cōditus est ho-
mo, quæ sunt cogitare & agere quibus
duabus reb. contrahitur omnib. calami-
tibus, quantum quidem fieri potest
Vide Cice. lib. iii. de finibus honorum
& malorum

Quantum intellexi, Soniel ich
vermerckt habe
Modo, Jetzt newlich
Sententiam Senis, Des alten
Herrn meinung
De nuptijs, Der heyrade hal-
ben.

Quæ Nuptiæ, Si non prouidens
tur, cauentur, Vnd von man der heyr-
rade nicht zuorkommet.

Actu, id est, astuto consilio, Nie
weyßen rade

Pellundæ

PERENTII.

Pessundabunt tanquam Vnda in
proram incidens, Wirdt sie in nocht
vnd vnglück bringen

Aut me, Entweder mich

Aut Herum * Meinen jungen

Herrn.

Nec est certum, Vnd ich byt
mie mir selbs noch nicht eins

Quid agā, Wie ich jm thun sol

CAPVT DELIBERATIONIS

Ne adiutem, Ob ich sol zuspringen.
gen.

Pamphilum, Dem Pamphilo.
An aufcultem, Oder ob ich sol vol-

gen

Seni, Dem rade des alten.

Herrn

Confere pericula quibus merito
mouetur tanquam seruus Fidelis ve
domino periclitanti opem ferat

Si relinquo

ANDRIA

Si relinquo, Lasse ich
Illū, Den armen touffel
Timeo, So trage ich sorge
Eius vitæ. Er mochte jm selbs leid
an thun

Sin opitulator, Helff ich jm dan
Huius minas, So mus ich mich
für dem alten Herrn fürsehen
Cui dare verba, Welchen zubes
erigen

Est difficile, Wil schwer fallen
L'im. diebe ist böse stelen
Difficile dicit. Non impossibile

Primū iam, vox apta inicijs maxi
marum rerum, Liuius, Jam primū ome
nium primo. Erstlich

Amplificat difficultatem rei & pee
riculum suum

Comperit, Hat ers erfaren
De amore hoc, Von des Pams
phili Iodderer

Hoc dicit cū fastidio & reprehens
sione

TERENTII.

sione, Ich mein der Teuffel führet
den Pamphilum zu der lodderey
Seruat me, *Er* gibt auff mich
acht

Inferus. Ideoq; timendus, *Vnd*
ist erbremset.

Ne quam faciam fallaciam *Das*
ich im nicht ein flotzin weg wer
ffe.

In nuptijs, turbandis, *Die* heyrad
zuhindern.

Si senferit, *Wird* ers von mir
jmen.

Perij, *So* ist mit mir aus.

Aut si fuerit lubitum, *Oder* wen
in sein mutwille besteht.

Ceperit causam, *So* bricht er
ein vrsach vom zaun.

Quo iute quaq; Inturia, *Prouerbis*
ale est, qualia sunt. Nolis. Velis. Fas &
nefas, *Es* gesche mit recht oder vns
recht

K

Dabie

ANDRIA

Dabit me præcipitè, Und wird
mich eilends werffen lassen.

In pistrinum, In das backhaus
Ad hæc mala, Amplificat, Ober

das ungluck alles

Accedit mihi etiam, Widerse-
ret mir auch.

Hoc (malū) Diss.

Quod multo est mauius quam tellis
qua mala, Diss vererhtes gar.

Hæc Andria, Die Landensuffe-
rit.

Sive ista est vxor, Sie sey nun
weib.

Sive amica, Oder handschlic-
hen Es ist keins gut

Est gravida, Hat den bauch vol.

E Pamphilo, Vom Pamphil.

Estq; opereprecium, Und es lo-
net der muhe. Es ist sein wol
werdt.

Audire, Das man nur höre.

Audatiam

TEREN III.

Audacia eorū, Der leute künheit,

Nam inceptio, audere eiusmodi,

Den ein jölech narwerck anzufahen.

Est amentium, Gehört vnfinntigen leuten zu

Haud amantium, Nicht zweyen liebtchen.

Hoc est, Die liebe mache lappē

Decreuerunt, Sie haben bey ir beschloffen / Es ist jr grosser ernst.

Tollere, educare, Zu ziehen.

Quidquid peperisset, Es sey son oder tochter.

Nimj amoris est non exptare quid tollas, Sie wollen das kind ziehen vnd haben noch keins.

Et lingunt inter se, Vnd ertichten vnter ir ^{pendicium} (Nune

Quandā fallaciā, Ein schlackes bossen.

Hanc (Glycerium)

Esse Anticam Ciuem, Sey eins bürgerers tochter vō Arhen Fule.

De simulans in Huchtan.
Hym. Scenit

TERENTII.

Acq; ipsis placet, Aber in gefelt
Commentum, Ihr eigen lügen

Sed Myfis egreditur, Præparatio
est ad futuram scenam, Obserua autem
nihil dum Cõsilij inuenisse Dauũ, nisi
quod existimat admonẽdum esse Pam
philum, Aber Myfis geht

Abea, Glicerio, Aus frem haufe
Ar ego hinc me ad forum (ducam)

Ich wil hin für an marckt gehen.
Vt conueniam, Das ich anrede
Pamphilum

Ne Pater opprimat, Das in der
Vater nicht vberheyle
Imprudenter, Vnuerwa:nter
sache

De hac re, In diesem handel

ACTVS PRIMVS

SCENA QVARTA

Hic q; sunt. *Hi musici ut de dolo Pamphilij quoniam de Huchtan
compositi. Idem de fellia bono ducenda veris*

De 121 no in mbo regni dmi Huchtan sui s

*Primum numerus comitatus huiusmodi in qua de in iura dicit
ut inuenit in obmunda vni huiusmodi conuenit. Demodo vero
nisi huiusmodi doli veritatem, ut rationem huiusmodi qui huiusmodi diuersas modis
quosque vniuersis tandem vni huiusmodi post habitum huiusmodi sedem
huc vni doli huiusmodi*